

Читайте  
в номере:

Право на риск  
- 2 стр.

Тау аязы  
- 3 стр.

Новогодняя елка  
без пожара  
- 4 стр.

ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКАЯ ГАЗЕТА ЭЛЬБРУССКОГО РАЙОНА КАБАРДИНО-БАЛКАРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

# Эльбрусские Новости

ЭН  
ГАЗЕТА ИЗДАЕТСЯ  
С 3 ИЮЛЯ 1979 г.  
СРЕДА,  
27 ДЕКАБРЯ  
2006 года  
№151 (3926)

Цена 3 рубля

## ► Встречи Обозначены новые задачи

На днях руководитель района встретился с жителями ещё двух населенных пунктов – Верхнего Баксана и Быллыма. В этой поездке Берта Хаджиосмановича сопровождала группа ответственных работников. Это его заместители Людмила Мурачаева и Арслан Улимбашев, управляющий делами районной администрации Светлана Джаппуева, начальники районных Управлений: образования – Сулейман Моллаев, культуры – Жаннет Толгурова, начальники отделов: здравоохранения – Марьям Курданова, сельского хозяйства и продовольствия – Рашид Беджиев, архитектуры и градостроительства – Ахмат Башиев, а также председатель райсовета общественной организации «Союз пенсионеров» Шаухал Теплеев.

Встречу в Верхнем Баксане открыл глава сельской администрации Руслан Хаджиев. Он с удовлетворением сообщил, что проблемы, обозначенные во время первой встречи главой администрации района на сегодня практически решены. В частности, снят с повестки дня вопрос бесперебойного водоснабжения села в зимнее время. – Благо, теперь ушли в прошлое те времена, когда воду приходилось возить во флягах, – заметил по этому поводу житель села Исмаил Абдуллаев.

Сельчане также благодарили Берта Гызыева за построенный навес на сельском кладбище и за выделенную автомашину для местной амбулатории.

Свои пожелания и предложения высказали старейшины Хасан Будаев, Исмаил Гулиев, директор школы Балкыз Узденова, директор центра ремесел Хизир Узденов, жители села Дахир Джаппуев, Люба Теммоева. Суть их выступлений, в основном, сводилась к тому, что здесь давно назрела необходимость создать условия для организованной реализации скота и мясомолочной продукции, излишки которой в Верхнем Баксане всегда были достаточно велики. Решение этой проблемы, по всеобщему мнению, значительно снизит остроту другой проблемы – занятости населения. Были также подняты вопросы о необходимости открытия

**Как уже сообщалось, глава администрации Эльбрусского района Берт Гызыев продолжает поездку по сёлам района, где проводит повторные встречи с их жителями. В ходе встреч подводятся итоги выполнения задач, поставленных во время первого визита, и выявляются новые проблемы, волнующие сельчан.**

в селе аптеки, организации приема врачом-стоматологом, выплаты «книгоиздательских».

В своём ответном слове Берт Гызыев сказал, что система водоснабжения села всё ещё требует доработки, и она непременно будет произведена, а проблема реализации скота тщательно изучается, после чего можно будет говорить о конкретных мерах. Что же касается вопросов, связанных с отсутствием аптеки, стоматологического кабинета, руководитель администрации заметил, что они вполне решаемы и являются делом ближайшего будущего. По поводу «книгоиздательских» средств Берт Гызыев сказал, что для этого в бюджет республики на 2007 год заложена необходимая сумма, и до мая предстоящего года будет погашена вся имеющаяся задолженность.

В Быллыме, похоже, к встрече готовились весьма основательно – выступающими был затронут большой круг вопросов. Их обсуждение носило спокойный, деловой и конструктивный характер.



Первым взял слово имам села Алим Афашоков, который поблагодарил главу администрации района за выполненное обещание выделить средства на строительство

навеса при мечети:

– Навес уже готовый, и теперь, очень надеюсь, что сможете достроить минарет, – сказал имам. Он одобрил принятую нынешней администрацией района форму общения с населением, основанную на непосредственном контакте.

На встрече также выступили представитель старейшин села Жагафар Кудуев, директор школы Нуржан Атакуева, директор НШДС Зита Афашокова, учительница Ася Омарова. Среди их предложений и пожеланий открытие в селе цеха по переработке плодовоовощной продукции, в частности, капусты, реализация которой из года в год остаётся для быллымцев сложной проблемой. Не обошли стороной и такую большую тему, как качество и количество питьевой воды.

Всерьез заговорили здесь о проблеме, которую в других населенных пунктах пока еще не озвучивали. Почти в каждом доме имеются ванна и санузел, и пора подумать об установке канализационной системы. Правда, заместитель главы райадминистрации Арслан Улимбашев,

курующий вопросы строительства, отнесся к данной идее крайне настороженно, заметив, что дело это не такое уж простое: «Возьмём хотя бы вопрос размещения необходимых в этих случаях очистных сооружений. Найти для них подходящее место будет чрезвычайно сложно».

Прозвучала просьба помочь в завершении ремонта спортзала при Доме культуры и внутрисельских дорог. С большой озабоченностью говорили сельчане об отсутствии надлежущего уличного освещения, вновь коснулись учительских долгов – «книгоиздательских» и коммунальных.

Взявший слово глава администрации села Руслан Атакуев заверил, что часть обозначенных на встрече вопросов можно решить на уровне сельской администрации. По его мнению, помощь районной администрации потребуются в решении вопросов, касающихся строительства перерабатывающего цеха, самотечного водопровода, канализационной системы, ремонта дорог, спортзала, выплаты «книгоиздательских» и коммунальных долгов учителям.

Подводя итоги встречи, глава администрации района Берт Гызыев сказал, что по вопросам, касающимся строительства минарета, ремонта внутрисельских дорог, нормализации функционирования уличного освещения им уже приняты соответствующие решения. Строительство нового водопровода внесено в предварительную заявку на включение в республиканскую инвестиционную программу «Капитальное строительство объектов социального значения на 2007 год». А над реализацией таких проектов, как строительство цеха по переработке сельхозпродукции, канализационной системы предстоит еще поработать.

Поблагодарив быллымцев за открытый и конструктивный разговор, Берт Гызыев пообещал подобные встречи проводить регулярно.

**Ж. ХАДЖИЕВ.**

**P.S.:** Когда верстался номер газеты, из Быллыма пришло сообщение о том, что уличное освещение в селе восстановлено в полном объёме.



**УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ!**  
Спешите подписаться на газету «ЭЛЬБРУССКИЕ НОВОСТИ» на первое полугодие 2007 года. Подписка заканчивается.  
Подписная цена - 92 руб. Индекс газеты 51562.

## Сегодня — День спасателя

Горы всегда манили к себе людей. А с тех пор, как в стране получил развитие альпинизм, стали регулярно совершаться восхождения на ту или иную вершину. И конечно, особое внимание привлекал и привлекает сейчас двуглавый красавец Эльбрус. Ежегодно в Приэльбрусье, чтобы подняться на самую высокую гору Европы, другие вершины Главного Кавказского хребта и полюбоваться здешними красотами природы, приезжают сотни людей. И нередко кто-то из них по неосторожности, из-за несоблюдения правил нахождения в горах или погодных условий попадает в сложную ситуацию, а то и получает травмы, порой несовместимые с жизнью. И тогда за дело берутся спасатели.

В 2007 году исполнится семьдесят лет, как в Приэльбрусье была создана спасательная служба. С тех пор, изо дня в день, мужественные и смелые люди, профессионалы своего дела — спасатели всегда там, где требуется их помощь, участие. Последние четырнадцать лет служба, изменившая свой статус, называется Эльбрусским поисково-спасательным отрядом. Руководит им спасатель международного класса Борис Тилов, получивший еще и звание «Заслуженный спасатель Российской Федерации». Сам он, как, впрочем, и многие другие члены дружного

и сплоченного коллектива, в свое время активно занимался горнолыжным спортом, исходил склоны Эльбруса и других гор в округе, что называется, вдоль и поперек. Службу возглавил более двадцати лет назад и сделал немало для ее развития. А о том, как она справляется со своей задачей, свидетельствуют награды высшего руководства и признание того, что Эльбрусский поисково-спасательный отряд — один из лучших в России.

В ЭПСО сегодня более семидесяти человек. Все они прошли через Российский центр подготовки, получили соответствующую классность, совершили множество восхождений, имеют хорошую лыжную подготовку. А кроме того, физическую и моральную, ведь далеко не каждый человек способен к таким, как у спасателей, нагрузкам и лишениям ради спасения попавших в беду людей. Одно дело идти по снежным полям и ледникам на большой высоте как обычный альпинист и совсем другое — снимать с маршрутов пострадавших, зачастую нести их на себе. А еще сутками в пургу и сильный мороз вести поиск пропавшей группы или какого-нибудь горвосходителя. Чего греха таить, и сами спасатели, случается, получают травмы, ушибы, «зарабатывают» болезни, находясь подолгу в горах в непогоду.

Казалось бы, выдерживать такое в течение ряда лет сложно. Но в отряде кол-

лектив стабильный, нет текучести, никто не жалуется на свою судьбу. А это уже говорит о многом.

В отряде, как и все последние годы, — четыре поисковых подразделения, — рассказывает Борис Тилов. — Это находящиеся в Приэльбрусье «Уллу-Тау», «Шхельда», «Эльбрус» и «Нальчик», базирующиеся в столице республики. Главные объекты нашего внимания, конечно, горы и люди, пытающиеся их покорить. Но нередко спасательные работы ведем на реках и в водоемах. Впрочем, так сложилось, что нашим спасателям приходится выполнять и не свойственные федеральной службе, какой является отряд, обязанности — помогать людям при бытовых и дорожно-транспортных происшествиях. Участвуем мы и в антитеррористических мероприятиях, таких, которые имели место в Беслане и Нальчике, работаем совместно с оперативной-следственными бригадами, прокуратурой.

Борис Тилов заметил, что согласно изданному в последнее время законам каждый субъект Российской Федерации, каждое муниципальное образование, а также коммерческие структуры, занимающиеся деятельностью, связанной с риском для жизни людей, обязаны иметь свои поисково-спасательные формирования. Что же касается Эльбрусского отряда, то он призван, как федеральная структура, зани-

маться более сложными работами, чем, например, извлекать пострадавшего из автомобиля при дорожно-транспортном происшествии. Ведь в нем — профессионалы в полном смысле этого слова, в подготовку и обучение которых вложены немалые финансовые средства.

Говоря о заканчивающемся годе, руководитель ЭПСО назвал его довольно непростым. Пришлось участвовать в 187 поисково-спасательных операциях, в том числе высокой категории сложности на высоте свыше пяти тысяч метров, некоторые из них с привлечением авиации. Благодаря умелым действиям спасена не одна сотня горвосходителей. Немаловажную роль сыграло и то, что сейчас служба хорошо обеспечена всем необходимым.

Как обычно, к своему профессиональному празднику спасатели подвели итоги года, отметили лучших своих работников. Среди них заслуженный спасатель России Тахир Татчаев, спасатели международного класса Ибрагим Атакуев, Абдулхалим Эльмезов, Альберт Хаджиев, а также Александр Коляс, Азнаур Аккаев, Сергей Чернышов, Ахмадия Мишаев, которые являются профессионалами высокого класса, не одну сотню раз участвовавшими в спасательных операциях. Они, как и другие спасатели, несмотря на сложную и опасную работу, любят свое дело и всегда готовы прийти на помощь людям, терпящим бедствие. Недаром в Положении о службе говорится: «Спасатель имеет право на риск».

С. АНДРЕЕВ.

### Интервью по поводу

27 мая 2006 года Правительством Российской Федерации принято Постановление за № 313 «Об утверждении правил обеспечения проведения ремонта индивидуальных жилых домов, принадлежащих членам семей военнослужащих, потерявших кормильца». Во исполнение этого документа через Федеральное агентство по здравоохранению и социальному развитию, начиная с 2007 года будет осуществляться выплата денежных средств за счет Федерального бюджета. В связи с этим дает разъяснения заместитель начальника Территориального Управления труда и социального развития Эльбрусского района М.М. Будаева.

## О компенсациях на ремонт жилья

— Марьям Магомедовна, расскажите, пожалуйста, кто по этому Постановлению имеет право на получение вышеуказанных денежных выплат?

— Финансовые средства на ремонт индивидуальных жилых домов смогут получить:

во-первых, члены семей военнослужащих, погибших (умерших) в период прохождения военной службы, в том числе при прохождении военной службы по призыву, т. е. срочной действительной службы;

во-вторых, члены семей граждан, проходящих военную службу по контракту и погибших (умерших) после увольнения со службы по достижении ими предельного возраста пребывания на военной службе, состоянию здоровья или в связи с организационно-штатными мероприятиями. При этом общая продолжительность службы должна составлять 20 и более лет.

— Кто конкретно относится к членам семей таких военнослужащих?

— Это вдовы (вдовцы), за исключением тех, кто вступил в новый брак; несовершеннолетние дети старше 18 лет, ставшие инвалидами до достижения ими возраста восемнадцати лет; дети в возрасте до 23 лет, обучающиеся в образовательных учреждениях по очной форме обучения; лица, находившиеся на иждивении погибшего (умершего) военнослужащего.

— Куда и какие документы нужно предоставить тем, кому положена эта выплата?

— Для формирования персональных дел на получение денежных компенсаций все необходимые документы нужно предоставить в органы социальной защиты населения, у нас конкретно в ТУТ и СР, в отдел социальной защиты инвалидов, ветеранов и пожилых граж-

дан. Вот их перечень:

заявление по установленной форме;

копии документов, подтверждающих право собственности на жилой дом, заверенные нотариально;

копия технического паспорта или справка органа местного самоуправления с указанием года постройки жилого дома;

справка установленной формы о праве гражданина, как члена семьи военнослужащего, на получение данной выплаты. Она выдается каждому члену семьи по личному заявлению по последнему месту службы военнослужащего; документы, удостоверяющие личность членов семьи;

для детей-инвалидов в возрасте старше 18 лет — документы, подтверждающие факт установления инвалидности до достижения ими 18-летнего возраста;

для детей до 23 лет, обучающихся в образовательных учреждениях по очной форме обучения, — документы, подтверждающие этот факт;

выписка из домовой книги или иной документ, подтверждающий количество граждан, зарегистрированных в жилом доме.

— Сколько раз члены семей погибшего военнослужащего могут получить эту денежную выплату?

— Компенсация будет выдаваться не чаще одного раза в 10 лет. Еще хочу подчеркнуть, что настоящее Постановление распространяется только на владельцев жилых домов. Под него не попадают граждане, проживающие в жилых домах государственного и муниципального жилищных фондов, а также жилых помещениях, находящихся в собственности граждан и расположенных в многоквартирных домах.

За более подробной информацией по исполнению этого Постановления обращайтесь в органы соцзащиты.

Беседовала Р. АХМАТНУРОВА.

## Обращение к гражданам Эльбрусского района!

Во исполнение Постановления Правительства Кабардино-Балкарской Республики от 2 ноября 2006 года № 297-ПП «О проведении операции «Оружие» по добровольной сдаче гражданами на возмездной основе незаконно хранящегося оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ, взрывных устройств и других предметов вооружения» в период с 15 ноября по 12 декабря 2006 года гражданами республики добровольно сданы 76 единиц огнестрельного оружия, 5 килограммов тротила, 5 выстрелов к подствольному гранатомету, 13 гранат и 370 шт. патронов к стрелковому оружию. Сумма вознаграждения за них составила 301700 рублей.

С учетом результатов работы по приему у граждан незаконно хранящегося оружия и проявляемой при этом их активности, по

представлению МВД по КБР в выше указанное постановление внесено изменение, в соответствии с которым срок действия операции продлен до 31 декабря 2006 г.

В связи с этим призываем жителей Эльбрусского района воспользоваться предоставленной возможностью сдать незаконно хранящиеся у них предметы вооружения на возмездной основе и еще раз публикуем размеры вознаграждения. Напоминаем о том, что по истечении срока действия вышеуказанного постановления в случае обнаружения у граждан огнестрельного оружия и боеприпасов они будут привлекаться к уголовной ответственности по всей строгости закона.

Т. ГУЗИЕВ,  
начальник ОВД  
по Эльбрусскому району.

Утверждены постановлением Правительства Кабардино-Балкарской Республики от 2 ноября 2006 года № 287 — ПП

### РАЗМЕРЫ

вознаграждения за добровольно сданное оружие, боеприпасы, взрывчатые вещества, взрывные устройства и другие предметы вооружения

| №№ п/п | Наименование оружия, боеприпасов и взрывчатых веществ   | Размеры вознаграждения в рублях |
|--------|---|---------------------------------|
| 1.     | Пистолет и револьвер  | 5000                            |
| 2.     | Автомат   | 6000                            |
| 3.     | Пулемет   | 7000                            |
| 4.     | Подствольный гранатомет ГП-25 и ГП-30   | 8000                            |
| 5.     | Гранатомет РПГ-7, 7В и 27   | 10000                           |
| 6.     | Одноразовый гранатомет РПГ-18, 22, 26, 27   | 9000                            |
| 7.     | Винтовка СВД  | 7000                            |
| 8.     | Пистолет-пулемет  | 6000                            |
| 9.     | Охотничий карабин   | 5000                            |
| 10.    | Охотничье гладкоствольное ружье   | 3000                            |
| 11.    | Газовые пистолеты и револьверы  | 1000                            |
| 12.    | Пистолеты и револьверы кустарного производства  | 4000                            |
| 13.    | Взрывчатое вещество (тротил, аммонит, гексоген и др.) за грамм  | 4                               |
| 14.    | Взрывчатое устройство (устройство, включающее в себя ВВ и СВ)   | 3000                            |
| 15.    | Средство взрывания (электродетонатор, капсюль-детонатор, взрыватель — в шт., огнепроводные и электропроводные шнуры — в м) за единицу | 100                             |
| 16.    | Управляемая противотанковая ракета  | 5000                            |
| 17.    | Огнемёт РПО-А   | 6000                            |
| 18.    | Выстрел к гранатомету (ВОГ-30, 25, 25 П)  | 3000                            |
| 19.    | Граната (Ф-1, РГО, РГН, РКГ-ЗЕМ, РГ-42)   | 2000                            |
| 20.    | Мина инженерная (саперные мины)   | 1000                            |
| 21.    | Патроны и боеприпасы к стрелковому оружию за единицу  | 10                              |



Автор А. Поляков.

# ТАУ АЯЗЫ

Страница на балкарском языке

С наступающим Новым годом.  
Первый балкарский алфавит.  
Сказка «Машенька и медведь».

Бетни  
**АХМАТЛАНЫ МАРИЯМ**  
жарашдыргъанды.

## Жангы жылда жангы къууанчла!

**Багъалы миллетим!**  
Къаллай бир ариу алгъыш айтылады озуп баргъан жылны ахыр кечесинде хар юйюрге.

Жангы жыл ахшы умутла этдиреди, игиликге, мамырлыкъгъа ышандырады. Адамла халкъланы барына да, хар юйюрге да ырахат, мамыр жашау тилейдиле.

Жангы жылны алпында бизни келюбюз кетюрюледи, къайгъыларыбыз, жарсыларыбыз болса да кел этебиз. Жангы жыл бла бирге жангы болумлагъа, халкъланы бирликге, шухлукъну бютюн кючлендирирге эсеплик этиледи.

Ахшы умутларыбызны юзмейбиз Къыралда да халкъны жашауун игилендирир мадарла этиледи.

Мадарла толур ююн а барыбызда бирден болушуп жашауубузну игилендирирге кюреширге керекбиз.

Алайды да, Жангы жыл хар юйюрге къууанч, саулукъ, эсенлик бла келсин. Жашауубуз жарыкъ болсун, ток болсун.

Тынчлыгъыбыз, ырахатлыгъыбыз бузулмасынла. Ёсуп келген тёлюбюзге Уллу Аллах кюч, къарыу, адеплик келтирсин. Этген муратларыбыз кюн таякълача жансынла.

**АХМАТЛАНЫ Мариям.**



## Биричи малкъар алфавит эм букварь

Революциядан сора къыралда, 20-30-чу жыллада, миллетле арасында окъуу, билим къуралыу башланады.

Къабарты-Малкъардада, кружокла, билимни айнытхан пунктла (ликбез), башланган окъуу школла ачыладыла. Ол себепден тау алфавитни чыгъарыуда уллу иш башланады.

Бек алгъа аны араб харфла бла (арабца) чыгъарыр умут этиледи, алай аны этерге кеп тюрюл чырмаула да чыгъадыла муслиман дин жанындан, кеси да къыйын болгъаны себепли латин харфлада тохташадыла.

Малкъар алфавит 1924 жылда, Энейланы Магомет жарашдыргъан, латин харфланы тамалгъа алып, чыгъады.

Аны ызындан букварь да Энейланы Магометни аты бла чыгъадыла.

Энейланы Магометни «Малкъар алифби» деген буквары бла сабийле окъуп башлайдыла, ол алфавит бла алгъа «Красная Кабарда» газетде, артда «Кара-

халкъ» газетде заметкала, статьяла да чыгъадыла. Алай бла 1924-чу жылда малкъар жазыу чыгъады.

Аны жарашдыргъан, биринчи малкъар тилге мурдор салгъан Энейланы Магомет болгъанды. Аллаи адамларыбызны билирге керекбиз. Ала бизни миллетибизни ёхтеמידиле, байлыгъыдыла.

**АХМАТЛАНЫ Мариям.**

**Сурагъла:** Энейланы Магомет; тишируула окъуда, Огъары Басхан, 1930 ж. (Архивден).



# МАРИЯМЧЫКЪ БЛА АЙЫУ

Эртте-эртте, узакъ элде  
Жашагъандыла аппа, амма,  
Мариямчыкъ -  
Бир тиричик, акыллычыкъ.  
Жаз жылы кюнде  
Келедиле сабийле

**Сабийле:** Барабыз агъачча,  
Жыяргъа марокола,  
Бир кесек да ойнайбыз,  
Терк окъуна къайтырбыз.  
Ийигиз, Мариямчыкъны  
Сау-саламат къайтарырбыз аны.

**Мариямчыкъ:** Амма, аппа,  
Ийигиз ойнаргъа,  
Тегерекге къараргъа,  
Гюлле, марокола жыйяргъа.

**Аппа, амма:** Охо, бар балачыкъ,  
Ажашма алтынчыкъ,  
Турлукъбуз сакълап  
Терезеден къарап!  
Ойнай-ойнай сабийле  
Агъач таба кетдиле  
Анда жыйдыла марокола,  
Бугъунуч да ойнадыла.  
Гитче Мариямчыкъны  
Унутдула, ажаштырдыла  
Кюле, чаба, Элге къайтдыла...  
Мариямчыкъ а, жияй, къычыра,  
Кире терен агъачча,  
Барады абына,  
Негерлерин чакъыра...  
Ингир жетип келеди  
Мариямчыкъ бир юйчук эслейди  
Ашыгып барады ары,  
Эшикни къагъады,  
Иесин сурайды.

**Мариямчыкъ:** Эй, ким бардыюйде?  
Ажашып келгенме,  
Болушугъуз манга,  
Сакълайдыла мени  
Аппа, амма,  
Ала жарсып турадыла!  
Эшик къыжылдап ачылды  
Юйни иеси  
Къарт Айыу чыкъды,  
Мариямчыкъгъа  
Сейир этип къарады

**Айыу:** Сен кимсе?  
Къайдан келгенсе?  
Юйюнге нек бармайса?

Жангызлай нек айланаса?

**Мариямчыкъ:** Ингиригиз ахшы  
болсун Айыу!

Сабийле бла агъачча келгенме,  
Аладан ажашып.  
Терс жанына кетгенме,  
Кеп айлана, жюрюй  
Былайгъа жетгенме.  
Кече эшикде къойма,  
Къарангыдан бек къоркъама,  
Бир жумушунга жарарма,  
Жолну кёрюзсенг элге,  
Танг атмайын кетерме.

**Айыу:** Сакъланмагъан  
Къонакъ келсе, соймейме!  
Юйюме да кишини иймейме.  
Алай сен гитчечикни  
Къалай къыстайым?  
Къарангы кечеледе,  
Ач бёрюле  
Айланадыла тегерекде...

Деп Айыу  
Мариямчыкъны юйге ийди  
Аш-сууда берди...  
Эртенликде Мариямчыкъ  
Эртте къопду,  
Юй тюп сыйпады,  
Сауут жууду,  
Аш этди,  
Тепсиге салды.  
Уугъа кеткен Айыу.  
Тизгинин жыйып сакълады...  
Айыу уудан келди Юйюне кирди  
Аш тепсиде,  
Хар неда жеринде...

**Мариямчыкъ:** Айыу, сау бол  
Эшикде къоймадынг,  
Жылытдынг, тойдурдунг  
Энди уа тилейме  
Ашыр мени юйюме!

**Айыу:** Мариямчыкъ,  
Жаша мында бир азчыкъ  
Сёз береме -  
Кесим элтirme элге!  
Деп, Айыу  
Эшикни къадауун  
Къаты этди,  
Терезени бегитди,  
Ийерге жокъду мураты,  
Жумушчу Мариямчыкъны...

Мариямчыкъ ангылады -  
Айыу юйге ийерик туйюлдю аны  
Аны алдамаса  
Бир мадар къурамаса...  
Алай бла, хар кюн  
Айыу уугъа кетеди  
Мариямчыкъны алпындан  
Эшикни къаты этеди.  
Озду бир ыйыкъ,  
Мариямчыкъ болду тансыкъ  
Аппа бла аммагъа,  
Умут этеди  
Айыуну алдатыргъа.  
Биширеди буйрекле, лёкъумла  
Уллу четенни хазырлайды  
Айыуну алпына салады...

**Мариямчыкъ:** Айыу, жарсыма  
Аппагъа, аммагъа  
Тилейме элт  
Алагъа саугъала,  
Менден да, салам айт,  
Сора юйюнге  
Женгил къайт!  
Салгъанма четеннге  
Лёкъумла, буйрекле  
Келтир сенда  
Агъач кегетле,  
Къууандырайыкъ къартланы,  
Кюнлери къарангы,  
Болгъанланы.

Деп, айыу  
Чыкъганлай эшикге  
Киреди четеннге.  
Саугъала бла  
Башын жабады,  
Айыу эслемезча бугъунады...  
Айыу кегетле келтиредди,  
Юйге киреди,  
Четенни кереде,  
Кетюредди сыртына,  
Тебирейди къартлагъа  
Элде жашагъанлагъа...  
Барады айыу ашыкъмай,  
Тегерекге къарай  
Бутакъ бла да ойнай  
Абынады ауугъан терекге.  
Олтурады тюккючге.  
Тёзалмай, четенден келген  
Ариу ийисе...

**Айыу:** Солуйум, олтурайым,  
Бир кесек да ашайым  
Мариямчыкъ зат билмез

Къалгъаны уа,  
Къартлагъа азлыкъ этмез!

Мариямчыкъ айыу  
айтханны эшитеди,  
Четенден былай  
Айтып селешеди.

**Мариямчыкъ:**  
Олтурма тюккючге!  
Тийме буйреклеге!  
Элт аммагъа,  
Элт аппагъа  
Бийикге мингенме,  
Узакъгъа кереме!  
Айыу абызырайды  
Мариямчыкъ терек  
Башындан аны  
Кёрюп тургъан сунады.  
Четенни кетюредди  
Жолуна тебирейди...  
Кюн къызыу болгъанды,  
Айыу арыгъанды,  
Олтургъанды тюккючге,  
Узакъ болмагъан  
Гумулжук тебеден...

**Айыу:** Солуйум, олтурайым,  
Бир кесек да ашайым,  
Мариямчыкъ кере болмаз,  
Къалгъаны къартлагъа болмаз аз!  
Мариямчыкъ аны эшитеди  
Четенден былай айтып селешеди.

**Мариямчыкъ:** Олтурма тюккючге!  
Тийме буйреклеге!  
Элт аммагъа,  
Элт аппагъа  
Бийикге мингенме,  
Узакъгъа кереме!

**Айыу:** Тоба - тоба,  
Бу сейирликге,  
Тамаша, жютюкезгё!  
Къалайда мингенди  
Аллаи бийикге?  
Деп айыу соймейин къопду  
Жол келлю болду.  
Гумулжукланы да къыстай,  
Терлегенлерин да сыйпай,  
Жетди элге.  
Келди къартланы юйлерине  
Эшикни къагъады  
Четенни босагъагъа салады...  
Аппа бла амма



Терезеден къарайдыла,  
Улду, айыуну кёрюп  
Тапчан тюбюне бугъадыла...  
Алай къоркъмады итлери,  
Чапды, юрдю,  
Хоншу итлени да чакъырды,  
Айуну къуудула,  
Жыртыргъа аздан койдула...

Мариямчыкъ четенден чыкъды,  
Аппа бла аммасын чакъырды.

**Мариямчыкъ:** Аппа, амма!  
Ачыгыз эшикни  
Тансыкъ болгъанма  
Къучакларгъа сизни сойеме,  
Саугъала да келтиргенме!

Мариямчыкъны ауазын эшитгенлей,  
Аны кёрюрге - тюнголгенле,  
Аппасы бла аммасы,  
Чабып чыкъдыла,  
Мариямчыкъны къучакладыла,  
Акыллы къызчыкъгъа  
Ёхтемлене,  
Кеп жылланы  
Жашадыла насыплы.

«Машенька и медведь» деген  
орус халкъ жомакъгъа ушатып,  
кёчюрюлгенди.

**БАТЫРБЕКЛАНЫ Аминат,**  
Кенделен элни  
1-чи школуну устазы.

